Back and Forth -- by Ucaoimhu

This cryptic crossword has two peculiarities, both alluded to in its title. First of all, one third of the clues have no definition part, just the wordplay part. However, each of the answers they clue will fit into a blank in one of the equations listed below the grid (which blank is for you to figure out), so you can go back and forth between the entries in the first and second columns of blanks. (Note: The answers that go in the blanks are variously 10C, N12, non-MW, and extremely non-MW.)

Second, each of the answers in the first column of blanks must be altered before being entered into the grid. Moreover, the wordplay and enumeration for the clue reflect the altered version of the answer. To find out what the alteration is, read the shaded squares in order.

ACROSS

1. One chasing headless oxen (4)
3. Talked about a girl, unfortunately (4)
5. Save money at first, mostly in temporary currency (6)
10. They fit certain mirrors to show off repair (7)
11. Insect changes into pup, as arranged (9)
13. Couple in snooty German city (5)
14. Green mineral water is upsetting (5)
15. Disable the French? Certainly (3-2)
16. Location of Huntress’s heart? (7)
18. One sowing disaffection with a falsehood our allies initially reject (9)
20. West Egyptian canal site (4)
22. Test a remarkable type of perception (5)
23. Ones standing back-to-back (4)
26. And German, before hugging tree, is criticized (5 4)
27. Van Gogh has beat-up car (3 4)
29. Loundly singing, eating, and breathing rock (5)
31. It corresponds to quiet vocal pause in speech! (5)
33. Trick’s copies (5)
35. Ten locks I unfortunately linked firmly together (5-4)
36. Greek cafe worker maybe takes a spin around state (7)
37. Begs out loud for applause (6)
38. Swine aren’t interesting on the radio (4)
39. Heard sow give up (4)

1. One is former king after being overthrown (6 2)
2. Reported no damages (5)
3. So I can’t annoy the lunatic (6 2 4 3)
4. I must be under one mph (5)
6. Roughly claw one Andalusian in the west part of Spain (9)
7. Element in O. Henry stories is ferrous? (5)
8. You hand the border guards this game Dad has (8)
9. Pit containing no one (6)
12. Person who’s going to get live-in domestic at last (9 6)
17. Disgust originally interpreted as fear (5)
18. Man perhaps recited passage (5)
19. Jerk grabbing a Belgian’s jacket (5)
21. More than one pedestrian in street waves (9)
24. Walked around about half unclad, in embarrassing headgear (5 4)
25. Sea-girt land described by a Spaniard in solitary (4 4)
28. Finish before I have salad greens (6)
30. Sun-god protects mortar-carrier (5)
32. Encountered vacuous Romeo (5)
34. Start of poetic Gaelic (5)